

EMILIO BIGI E IL COMMENTO DEL *FURIOSO*

È già stata lodata, quest'edizione,¹ per la facilità con cui si può consultare tutto il poema, a differenza dell'edizione precedente che lo divideva in due volumi. Ricordo le discussioni che ci furono alla casa editrice Ricciardi, tra Raffaele Mattioli e gli altri responsabili per l'Ariosto della serie «La letteratura italiana. Storia e testi», al cui interno Lanfranco Caretti, allora mio collega a Pavia, era stato incaricato di commentare l'*Orlando Furioso*, mentre le opere minori erano toccate a me.² Il problema era come far stare in un solo volume il poema: poema che, tanto per farci un'idea, è il quadruplo della *Divina Commedia*. La carta della collana non poteva essere cambiata e il numero di pagine era troppo elevato; allora si prese intanto la decisione, che poi è stata adottata anche da Bigi, di mettere il numero dell'ottava non in testa all'ottava ma di fianco al primo verso, e con questo si guadagnavano già numerose pagine; in più si decise di mettere il commento di Caretti nel volume secondo, le *Opere minori*, mentre nel primo l'opera appariva senza commenti. Una soluzione di fortuna di cui nessuno fu molto soddisfatto, ma così vanno le cose quando ci si deve adeguare ad una collana concepita in funzione di altri testi.

Se penso alla serie di commenti dell'*Orlando furioso*, mi rendo conto che essi sono quasi sempre su un buon livello medio ma nessuno spicca per particolari qualità; e qui già abbiamo il primo criterio di misura dell'importanza di questo commento, perché quello di Bigi invece è veramente esauriente, ricchissimo e supera di gran lunga i commenti precedenti; tra i quali potrei ricordare quello del Romizi, del 1900,³ interessante per i raffronti con autori latini, oppure quello di Pietro Papini del 1903.⁴ Si arriva, con una serie troppo lunga a citarla per intero, a quello di Caretti, del 1954, che mette in luce, involontariamente, un'alternativa di fronte alla quale i commentatori – qualunque commentatore del *Furioso* – si trova. Mi spiego: se si prendono *Le fonti dell'«Orlando Furioso»* di

¹ OF (Bigi 2012).

² OF (Caretto); *Opere minori* (Segre).

³ OF (Romizi).

⁴ OF (Papini).

Pio Rajna, uscite nel 1876 e poi in edizione ampliata nel 1900,⁵ ci si rende conto di una distribuzione del materiale abbastanza sintomatica, per cui nel testo si parla quasi esclusivamente delle fonti romanze (cioè tutta la storia dei romanzi francesi e poi italiani: fortuna di una tematica che ha conquistato quasi tutta l'Europa), dunque con esclusione dei testi classici; viceversa nelle note si dà spazio ai testi classici. Perciò c'è una dicotomia netta, anche se non sempre osservata, in base alla quale le fonti vengono separate, in fondo per motivi non difficili da immaginare: le fonti romanze sono utilizzate per i contenuti, i temi, i personaggi e così via, ma quasi sempre sono prive di valore letterario; viceversa le fonti classiche sono state utilizzate dall'Ariosto – e quindi anche da noi come lettori dell'Ariosto – per la loro bellezza e perciò è il testo stesso che ci informa quando vediamo un rinvio a Virgilio, Ovidio.

Nella storia dei commenti si ripete questo fatto, cioè abbiamo i commenti più orientati sulle note di Rajna, e dunque sui testi latini, e commenti che sono più orientati sulle pagine della trattazione di Rajna, e cioè sulle fonti romanze: per esempio, quello di Caretti privilegia nettamente le fonti romanze, cita spesso brani ampî di Rajna, che riassumono come meglio non si poteva certe situazioni; Caretti pensa sia inutile riscriverle per l'occasione, perciò molte volte cita tra virgolette il Rajna. Questo si ripete anche nei commenti successivi: ricordo soprattutto, prima del Bigi, quello di Ceserani, uscito nel 1962 e poi in edizione molto arricchita nel 1997.⁶ Bigi tra questi archivî, quello dei testi romanzi e quello dei testi latini, propende invece verso il secondo, perciò ci offre un commento in cui non solo si fanno rinvii ai classici che di volta in volta erano presenti all'Ariosto nello scrivere ma si fa spazio anche ai testi stessi, citati in latino, cosa che non succede sempre nei commenti scolastici. Perciò uno dei molti pregi del commento di Bigi è che il lettore è in grado di fare i raffronti con le fonti latine avendo le fonti stesse sottomano. Una tradizione che naturalmente è iniziata nel Cinquecento: si sa che il *Furioso* ebbe un successo formidabile, ci furono decine di edizioni spesso con commenti e questi commenti erano per lo più orientati su testi latini perché le ricerche su testi romanzi allora non erano ancora molto sviluppate.

⁵ Rajna 1900.

⁶ *OF* (Ceserani); *OF* (Ceserani–Zatti).

Rivedendo ora il commento di Bigi, notiamo intanto che esso è preceduto da una premessa di Cristina Zampese che dà notizie sia sul modo in cui il commento è stato realizzato sia sui successivi lavori che anche dopo la pubblicazione dell'*Orlando furioso* Bigi pubblicò, con numerosi studî su aspetti particolari del poema; e c'è un prezioso aggiornamento, sempre della Zampese, che percorre la bibliografia di questi circa trent'anni con una ricchezza di informazioni veramente lodevole.

L'introduzione di Bigi, su cui non posso soffermarmi troppo, ha però una caratteristica che mi pare interessante, se confrontata con quelle delle altre edizioni dell'*Orlando furioso*. Di solito nelle prefazioni si fanno accenni ai personaggi, agli eventi di cui l'Ariosto parla, si fa insomma una specie di spoglio tematico che è poi utile al lettore per orientarsi nel poema. Questo Bigi non lo fa, ma segue un percorso poco frequentato dagli altri commentatori: quello che fa Bigi è ricostruire il sistema ideologico dell'Ariosto come risulta dall'*Orlando furioso*; questo ci dà un quadro esauriente del pensiero dell'Ariosto sui vari problemi che uno scrittore di un'opera come questa si è trovato di fronte. Questa è l'impostazione; e la sua originalità si ripercuote anche nel commento, cioè il commento oltre a fornire le spiegazioni, i raffronti, i richiami e così via collabora a costruire il sistema di pensiero (diciamo così) dell'autore, perciò ci sono dei punti in cui si usano magari trenta o quaranta righe per fare una storia delle immagini femminili nei poemi cavallereschi e si segue così tutto il lavoro di informazione e elaborazione su cui si basa il testo dell'Ariosto, finché si arriva alle parti del poema in cui è in gioco appunto questo problema. Un altro punto: si è discusso se la posizione dell'Ariosto verso la donna sia più o meno moderna, più o meno femminista, e Bigi invece di notare soltanto i brani in cui il problema pare risolto o in un senso o nell'altro (perché, come si sa, Ariosto è bravissimo a bilanciarsi, perciò se si lascia andare a eccessive critiche alle donne poi subito dopo trova l'occasione per delle lodi), invece che seguire questo sentiero, ricostruisce tutto il contesto in cui questo tema si è sviluppato.

Molti altri punti sono interessanti; per esempio, più di quanto si faccia di solito nei commenti, Bigi ha sempre presente l'esistenza delle tre edizioni d'autore e le confronta tra loro. Molto intelligentemente non fa un confronto stilistico – una “critica delle varianti” che fatta solo su singoli punti del poema non avrebbe nessun senso – ma invece usa queste edizioni per illustrarle l'una con l'altra, per mostrare dove certe

volte il testo della prima redazione è piú chiaro di quello dell'ultima e viceversa: e sempre Bigi osserva e commenta questi fatti. In pratica, si potrebbe dire che il volume di Bigi è una specie di enciclopedia ariostesca, e a questo collaborano vari strumenti, per esempio l'indice delle voci e delle cose annotate, che naturalmente non c'è di solito nei commenti; e questo è un altro modo di ricostruire i legami, le connessioni di pensiero che sono presenti nella mente dell'Ariosto mentre crea il suo poema.

Direi, se si vuole usare una formula, che questo commento di Bigi è un commento totale: questo è difficile dirlo per qualunque altro commento dell'*Orlando furioso*. Nelle pagine iniziali della nuova edizione c'è qualcosa che può leggermente confondere il lettore, perché le parti di Bigi e quelle della Zampese, di solito sono ben segnalate ma altre volte non sono molto chiare; per esempio la nota editoriale che c'è a pagina 85-6, è vero che ha in fondo le iniziali E. B., ma al lettore frettoloso questo E. B. può sfuggire: forse, a mio parere, sarebbe stato meglio mettere prima tutto quello che risale a Bigi e poi tutto quello che è stato aggiunto. Ecco, questo è quanto posso dire a prima vista; mi ero sottolineato, come promemoria, vari punti del commento ma la loro discussione non farebbe che arricchire quanto ho già sottolineato dal punto di vista complessivo. Per questo il commento totale di Bigi continuerà a lungo, credo, a essere il migliore commento del *Furioso*, e se non si arriverà a dei modi nuovi di fare commenti, che noi non possiamo neanche immaginare, credo che continueremo tutti ad usarlo con assoluta tranquillità per la precisione totale e per l'acutezza con cui ogni punto viene chiarito.

Cesare Segre
(Istituto Universitario di Studi Superiori di Pavia)

RIASSUNTO: Il lavoro di edizione di un classico comporta una serie di scelte formali e di contenuto. Se confrontato con i commenti precedenti, quello di Bigi risulta particolarmente ricco ed esauriente, specialmente per l'ampiezza dei rimandi alle fonti classiche, citate per esteso. L'introduzione al volume, coerente con il commento, ricostruisce il sistema ideologico che sta alla base del *Furioso* (e che comporta, per esempio, una posizione non univoca nei confronti della donna). Molti altri aspetti, come le osservazioni sulle varianti e gli indici, fanno di questo commento una vera enciclopedia ariostesca.

PAROLE CHIAVE: *Orlando furioso*, Emilio Bigi, commento.

ABSTRACT: Editing a classic involves a series of choices, relating both to form and matter. By comparison with previous commentaries to the *Orlando furioso*, Emilio Bigi's work stands out for being unusually rich and exhaustive, especially because of its emphasis on classical sources, which are quoted in full. In line with the commentary, the introduction to the volume aims to recreate Ariosto's world of ideas as it is depicted in the *Furioso* (detailing, for example, the gender question and the author's ambivalent position). Many other features, such as the discussion of textual variants and the volume's indices are enough to turn this commentary into a true Ariostan encyclopaedia.

KEYWORDS: *Orlando furioso*, Emilio Bigi, commentary.

RIFERIMENTI BIBLIOGRAFICI

LETTERATURA PRIMARIA

ARIOSTO

- OF (Ruscelli) = «*Orlando furioso*» di M. Lodovico Ariosto, tutto ricorretto, et di nuove figure adornato. Al quale di nuovo sono aggiunte le Annotazioni, gli Avvertimenti, et le Dichiarationi di Girolamo Ruscelli, la Vita dell'autore, descritta dal Signor Giovambattista Pigna, gli Scontri de' luoghi mutati dall'autore dopo la sua prima impressione, la Dichiaratione di tutte le favole, il Vocabolario di tutte le parole oscure, et altre cose utili e necessarie, Venezia, Valgrisi, 1556.
- OF (Romizi) = L'«*Orlando furioso*» di Lodovico Ariosto, con note del Prof. Augusto Romizi, Milano, Albrighi · Segati e c., 1900.
- OF (Papini) = Ludovico Ariosto, *Orlando furioso*, secondo l'edizione del 1532 con il commento di Pietro Papini, Firenze, Sansoni, 1903.
- OF (Caretti) = *Orlando furioso*, a c. di Lanfranco Caretti, Milano · Napoli, Ricciardi, 1954.
- OF (Debenedetti–Segre) = Ludovico Ariosto, *Orlando furioso*, secondo l'edizione del 1532 con le varianti delle edizioni del 1516 e del 1521, a c. di Santorre Debenedetti, Cesare Segre, Bologna, Commissione per i testi di lingua, 1960.
- OF (Ceserani) = Ludovico Ariosto, *Orlando furioso*, a c. di Remo Ceserani, Torino, UTET, 1962.
- OF (Segre 1964) = Ludovico Ariosto, *Orlando furioso*, a c. di Cesare Segre, Milano, Mondadori, 1964 [*Tutte le opere di Ludovico Ariosto*, a c. di Cesare Segre, vol. I].
- OF (Segre 1976) = Ludovico Ariosto, *Orlando furioso*, a c. di Cesare Segre, Milano, Mondadori, 1976.
- OF (Ceserani–Zatti) = «*Orlando furioso*» e «*Cinque canti*» di Ludovico Ariosto, a c. di Remo Ceserani, Sergio Zatti, Torino, UTET, 1997.
- OF (Bigi 1982) = Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, introduzione e commento di Emilio Bigi, Milano, Rusconi, 1982.
- OF (Bigi 2012) = Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, introduzione e commento di Emilio Bigi, a c. di Cristina Zampese, Milano, Rizzoli, 2012.
- Opere minori* (Segre) = Ludovico Ariosto, *Opere minori*, a c. di Cesare Segre, Milano · Napoli, Ricciardi, 1954.

ALTRI AUTORI

- Berni = «*Orlando innamorato*» di Matteo Maria Boiardo rifatto da Francesco Berni, Torino, Società Editrice di M. Guigoni, 1858, 2 voll.
- Boccaccio, *Decameron* (Branca) = Giovanni Boccaccio, *Decameron*, a c. di Vittore Branca, Torino, Einaudi, 1980.
- Boiardo, *Innamoramento* (Tissoni Benvenuti–Montagnani) = Matteo Maria Boiardo, *L'innamoramento de Orlando*, edizione critica a c. di Antonia Tissoni Benvenuti, Cristina Montagnani, introduzione e commento di Antonia Tissoni Benvenuti, Milano · Napoli, Ricciardi, 1999, 2 voll.
- Borges 1952 = Jorge Luis Borges, *Los avatares de la tortuga* (1939), in Id., *Otras inquisiciones (1937-1952)*, Buenos Aires, Ediciones Sur, 1952: 129-35.
- Borges 1973 = Jorge Luis Borges, *Una versión de Borges*, in Aa. Vv., *Retratos y autorretratos. Escritores de América Latina*, fotografías de Alicia D'Amico, Sara Facio, Buenos Aires, Ediciones Crisis, 1973: 19-28.
- Borges 1980 = Jorge Luis Borges, *La «Divina Comedia»*, in Id., *Siete noches*, epílogo de Roy Bartholomew, México · Madrid · Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 1980: 7-32.
- Borges 1984-1985 = Jorge Luis Borges, *Tutte le opere*, a c. di Domenico Porzio, Milano, Mondadori, vol. I, 1984, vol. II, 1985.
- Borges 1986 = Attilio Momigliano, *Ensayo sobre el «Orlando Furioso»*, prólogo de Jorge Luis Borges, Buenos Aires, Editorial Hyspamérica, 1986 (Colección Biblioteca Personal de Borges).
- Cervantes, *Don Chisciotte* (Segre–Moro Pini–Carlesi) = Miguel de Cervantes, *Don Chisciotte della Mancia*, a c. di Cesare Segre, Donatella Moro Pini, traduzione di Ferdinando Carlesi, Milano, Mondadori, 1974.
- Cervantes, *Don Quijote* (Rico) = Miguel de Cervantes, *Don Quijote de la Mancha*, edición del Instituto Cervantes, dirigida por Francisco Rico, con la colaboración de Joaquín Forradellas, estudio preliminar de Fernando Lázaro Carreter, Barcelona, Instituto Cervantes, 1998, 2 voll.
- Li Fatti de Spagna* (Ruggieri) = «*Li Fatti de Spagna*». *Testo settentrionale trecentesco, già detto «Viaggio di Carlo Magno in Ispagna»*, edito e illustrato da Ruggero M. Ruggieri, Modena, Società Tipografica Modenese, 1951.
- Fierabraccia* (Stengel) = *El cantare di Fierabraccia et Olivieri*, hrsg. von Edmund Stengel, Marburg, Elwert, 1881.
- Fierabras* 1525 = *Hystoria del emperador Carlomagno y de los doze pares de Francia, e de la cruda batalla que buvo Oliveros con Fierabrás [...]*, Sevilla, por Jacobo Cromberger, 1525.
- Leopardi, *Operette morali* (Galimberti) = Giacomo Leopardi, *Operette morali*, a. c. di Cesare Galimberti, Napoli, Guida, 1998⁵.

- OI (Bruscagli) = Matteo Maria Boiardo, *Orlando innamorato*, a c. di Riccardo Bruscagli, Torino, Einaudi, 1995, 2 voll.
- Pulci, *Cyriffo Calvaneo* = CYRIFFOCALVANEOCOMPO|STO PER LVCADepVLCI AD | PETITIONE DEL MAGNIFICO LORENZO DEMEDICI, Firenze, per Antonio di Bartolommeo Miscomini, s. a.
- Spagna ferrarese* (Gritti–Montagnani) = *Spagna ferrarese*, a c. di Valentina Gritti, Cristina Montagnani, Novara, Interlinea, 2009 (Centro Studi Matteo Maria Boiardo).
- Tasso, *Gerusalemme liberata* (Caretti) = Torquato Tasso, *Gerusalemme liberata*, prefazione e note di Lanfranco Caretti, Torino, Einaudi, 1971.

LETTERATURA SECONDARIA

- Alexandre-Gras 1988 = Denise Alexandre-Gras, *L'héroïsme chevaleresque dans le «Roland Amoureux» de Boiardo*, Saint-Etienne, Publications de l'Université de Saint-Etienne, 1988.
- Bigi 1941 = Emilio Bigi, *La poesia del Boiardo*, Firenze, Sansoni, 1941.
- Bigi 1954 = Emilio Bigi, *Dal Petrarca al Leopardi*, Milano · Napoli, Ricciardi, 1954.
- Bigi 1955 = Emilio Bigi, rec. a OF (Caretti); *Opere minori* (Segre), «GSLI» 132 (1955): 296-307.
- Bigi 1967 = Emilio Bigi, *La cultura del Poliziano e altri studi umanistici*, Pisa, Nistri Lischi, 1967.
- Bigi 1993 = Emilio Bigi, rec. a Cabani 1991, «GSLI» 170 (1993): 603-6.
- Cabani 1991 = Maria Cristina Cabani, *Fra omaggio e parodia. Petrarca e petrarchismo nel «Furioso»*, Pisa, Nistri Lischi, 1991.
- Delcorno Branca 2011 = Daniela Delcorno Branca, *Gli studi di Bigi su Umanesimo e Rinascimento*, in Cristina Zampese (a c. di), *Emilio Bigi e gli studi di stilistica storica*. Atti della giornata di studio, Milano, 2010, Milano, Cisalpino, 2011: 11-25.
- De Sanctis 1898 = Francesco De Sanctis, *La poesia cavalleresca. Pulci – Boiardo – Ariosto. Appunti di lezioni (1855-1859)*, in Id., *Scritti vari inediti o rari*, raccolti e pubblicati da Benedetto Croce, Napoli, Morano, 1898, 2 voll.: I, 247-376.
- Dorigatti 2010 = Marco Dorigatti, *Sobrino ariostesco e misconosciuto*, «Belfagor» 65/4 (2010): 401-14.
- Dorigatti in c. s. = Marco Dorigatti, «Di novo se comencia la tentione»: il duello nell'universo cavalleresco di Matteo Maria Boiardo, in Aa. Vv., «Orlando Innamorato». *Oralità e scrittura*. Atti del XXXV Festival di Morgana, Palermo, Museo internazionale delle marionette Antonio Pasqualino, 11-12 novembre 2010, in c. di s.

- Floriani 2011 = Piero Floriani, *Bigi a Pisa*, in Cristina Zampese (a c. di), *Emilio Bigi e gli studi di stilistica storica*. Atti della giornata di studio, Milano, 2010, Milano, Cisalpino, 2011: 85-97.
- Fumagalli 1912 = Giuseppina Fumagalli, *La fortuna dell'«Orlando furioso» in Italia nel secolo XVI*, Ferrara, Zuffi, 1912.
- Hempfer 2004 = Klaus W. Hempfer, *Lecture discrepanti. La ricezione dell'«Orlando furioso» nel Cinquecento* (1987), Modena, Panini, 2004.
- Javitch 1999 = Daniel Javitch, *Ariosto classico. La canonizzazione dell'«Orlando furioso»* (1991), Milano, Mondadori, 1999.
- Javitch 2012 = Daniel Javitch, *L'imitazione delle imitazioni nell'«Orlando Furioso»* (1985), in Id., *Saggi sull'Ariosto e la composizione dell'«Orlando Furioso»*, Lucca, Maria Pacini Fazzi, 2012: 39-57.
- Matarrese–Praloran 2010 = Tina Matarrese, Marco Praloran, *Il canto I dell'«Orlando furioso» del 1516*, «Per leggere» 19 (2010): 97-114.
- Momigliano 1946 = Attilio Momigliano, *Saggio su l'«Orlando Furioso»* (1928), Bari, Laterza, 1946.
- Palumbo 2004 = Giovanni Palumbo, *Echi della tradizione rolandiana nelle «Chiose Selmi» alla «Commedia»*, «Filologia e critica» 29 (2004): 112-44.
- Panizzi 1830-1834 = «Orlando Innamorato» di Boiardo, «Orlando Furioso» di Ariosto, *with an essay on the romantic narrative poetry of the Italians*, memoirs and notes by Antonio Panizzi, London, William Pickering, 1830-1834, 9 voll.
- Paratore 1970 = Ettore Paratore, *L'«Orlando innamorato» e l'«Eneide»*, in Giuseppe Anceschi (a c. di), *Il Boiardo e la critica contemporanea*. Atti del Convegno di studi su Matteo Maria Boiardo, Scandiano · Reggio Emilia, 25-27 aprile 1969, Firenze, Olschki, 1970: 347-75.
- Poe 1838 = Edgar Allan Poe, *How to Write a Blackwood Article*, «Baltimore American Museum», November 1838: 486.
- Pigna 1997 = Giovan Battista Pigna, *I romanzi*, a c. di Salvatore Ritrovato, Bologna, Commissione per i testi di lingua, 1997.
- Praloran 2009 = Marco Praloran, *Le lingue del racconto. Studi su Boiardo e Ariosto*, Roma, Bulzoni, 2009.
- Rajna 1900 = Pio Rajna, *Le fonti dell'«Orlando Furioso»: ricerche e studi* (1876), Firenze, Sansoni, 1900².
- Rajna 1975 = Pio Rajna, *Le fonti dell'«Orlando furioso». Ristampa della seconda edizione 1900 accresciuta d'inediti*, a c. e con presentazione di Francesco Mazzoni, Firenze, Sansoni, 1975.
- Sangirardi 1994 = Giuseppe Sangirardi, *Boiardismo ariostesco. Presenza e trattamento dell'«Orlando innamorato» nel «Furioso»*, Lucca, Maria Pacini Fazzi, 1994.
- Segre 2000 = Cesare Segre, *Introduzione*, in Claudia Berra (a c. di), *Fra «Satire» e «Rime» ariostesche*. Atti del Convegno, Gargnano del Garda, 14-16 ottobre 1999, Milano, Cisalpino, 2000: 13-6.

- Villoresi 2000 = Marco Villoresi, *Le muse cavalleresche dei fratelli Pulci: il «Ciriffo Calvaneo» e il «Morgante»*, in Id., *La letteratura cavalleresca. Dai cicli medievali all'Ariosto*, Roma, Carocci, 2000: 111-35.
- Weinberg 1961 = Bernard Weinberg, *A History of Literary Criticism in the Italian Renaissance*, Chicago, University of Chicago Press, 1961, 2 voll.
- Zampese 1997 = Cristina Zampese, *Intervista a Emilio Bigi*, in Fabio Danelon, Hermann Grosser, Cristina Zampese (a c. di), *Le varie fila. Studi di letteratura italiana in onore di Emilio Bigi*, Milano, Principato, 1997: 332-5.